



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ
А Д М И Н И С Т Р А Ц И Я Н А
М И Н И С Т Е Р С К И С Ъ В Е Т

№..... 02.08-302

..... 06.12 2019 г.

ДО

1. „Интерланг“ ЕООД

1680 гр. София, бул. „България“ № 88, офис № 8
nterlang@interlang.net

2. „ЕВРО-АЛИАНС“ ООД

4000 гр. Пловдив, ул. „Самара“ №13
evroalians@abv.bg

3. „Лозанова 48“ ООД

1142 гр. София, бул. „Данте“ № 2
bulgaria@lozanova48.com

4. „Митра Транслейшънс“ ООД

9000 гр. Варна, ул. „Цар Асен“ №11, офис 4
dki@mitra-bg.com

5. „Теза“ ООД

1784 гр. София, ж.к. Младост 1, бл. 54А, партер
yanko@teza.bg

ПОКАНА

за участие в поръчка с предмет:

***„Осигуряване на устни преводи за нуждите на Администрацията на
Министерския съвет“***

На основание чл.82, ал.4 от ЗОП и Рамково споразумение № СПОР-2/ 14.02.2018 г. на Централния орган за покупки, Администрацията на Министерския съвет Ви кани да подадете оферта при следните условия:

1. Предмет на поръчката: „Осигуряване на устни преводи за нуждите на Администрацията на Министерския съвет“

Предоставянето на устни преводи /симултанен и консекутивен/ от и на чужди езици, за нуждите на Администрацията на Министерски съвет, както следва:

✓ За симултанен превод: Английски, Френски, Немски, Руски и други езици*.

✓ За консекутивен превод: Английски, Френски, Немски, Руски, Италиански, Испански, Гръцки, Турски, Румънски, Сръбски, Словенски, Албански, Чешки, Полски, Португалски, Словашки, Унгарски, Латвийски, Естонски, Литовски, Украински, Арменски, Азербайджански, Казахски, Нидерландски, Шведски, Норвежки, Датски, Фински, Арабски, Иврит, Персийски, Кюрдски, Пуцу, Китайски, Японски, Корейски, Монголски, Виетнамски, Хинди, Урду и други езици**.

*Забележка: В „други езици“, попадат всички останали езици, които не са упоменати в техническата спецификация за симултанен превод и за които в процеса на изпълнение на договора би могла да възникне необходимост от осигуряване на преводач.

**Забележка: В „други езици“, попадат всички останали езици, които не са упоменати в техническата спецификация за консекутивен превод и за които в процеса на изпълнение на договора би могла да възникне необходимост от осигуряване на преводач.

Поръчката касае извършване на професионални преводачески услуги под формата на устни /симултани и консекутивни/ преводи от чужд на български език и обратно - от български на чужд език, по повод взаимоотношенията на Администрацията на Министерския съвет със структурите на ЕС, структурите на Съвета на Европа, други международни организации/ ООН, НАТО, Организация за икономическо сътрудничество и др./, преводи във връзка с процесуалното представителство на РБ пред ЕСПЧ, преводи по линия на международно сътрудничество в областта на отбраната и сигурността, икономическото сътрудничество, международни арбитражни дела, туристическата дейност и др. дейности специфични и необходими за АМС.

Изпълнението следва да включва извършване на квалифициран симултанен и консекутивен превод от и на различните езици от посочените за мероприятията на АМС. Предоставяне на специализирани устни /симултани и консекутивни/ преводи за нуждите на АМС по време на работни срещи, семинари, обучения, командировки и други служебни мероприятия от и на изброените езици.

2. Срок и място за изпълнение на поръчката:

2.1. Договора влиза в сила от датата на неговото сключване до достигане на максималната му стойност, но не по-късно от 31.08.2020 г.

2.2. Възложителят заявява необходимост от предоставяне на услугата, в зависимост от заявката, считано от датата на получаването ѝ както следва:

- ✓ За симултанен превод най-късно 24 часа преди събитието;
- ✓ За консекутивни преводи не по-късно от 12 часа преди събитието;
- ✓ По изключение, Възложителят може да заяви необходимост от преводач за симултанен (за английски, френски, немски, руски език) до 8 часа преди събитието.
- ✓ По изключение, Възложителят може да заяви необходимост от преводач за консекутивен превод (за английски, френски, немски, руски, италиански, испански и арабски/турски език) до 8 часа преди събитието.

2.3. Място на изпълнение на услугата: Администрацията на Министерски съвет (АМС) – гр. София, бул. „Княз Александър Дондуков“ № 1, както и на места, посочени от Възложителя в конкретните заявки на територията на гр. София/страната или чужбина.

3. Обща прогнозна стойност на поръчката без ДДС: 34 950,00 (тридесет и четири хиляди деветстотин и петдесет лева и 00 ст.) лева без ДДС.

4. Размер на гаранцията за добро изпълнение на договора, но не повече от 5 % от стойността на поръчката без ДДС:

4.1. Гаранцията се предоставя от изпълнителя преди сключване на договора в една от следните форми:

- а) парична сума по банковата сметка на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ, при спазване на изискванията на чл. 13 от Договора; и/или;
- б) банкова гаранция, при спазване на изискванията на чл. 14 от Договора; и/или
- в) застраховка, при спазване на изискванията на чл. 15 от Договора.

4.2. Гаранцията под формата на парична сума или банкова гаранция може да се предостави от името на изпълнителя за сметка на трето лице – гарант. В този случай изпълнителя се задължава да представи документ, удостоверяващ поетото задължение от третото лице-гарант и банката (в случай на банкова гаранция) да удовлетвори възложителя при условията на договора.

4.3. Участникът, определен за изпълнител, избира сам формата на гаранцията за изпълнение.

4.4. Условията и сроковете за задържане или освобождаване на гаранцията за изпълнение се уреждат в договора за обществена поръчка.

4.5. Когато гаранцията се представя под формата на парична сума същата се превежда по следната сметка на Администрацията на Министерския съвет:

Банка: БНБ

BIC: BNBGBGSD

IBAN: BG38 BNBG 9661 3300 1579 01

4.6. При представяне на гаранцията изрично се посочва предмета на обществената поръчка, за която се внася/представя гаранцията за изпълнение.

4.7. Възложителят освобождава гаранцията за изпълнение, без да дължи лихви за периода, през който средствата законно са престояли при него.

5. Изисквания към офертата:

5.1. Попълването и подаването на офертите, както и тяхното разглеждане, оценка и класиране се извършва електронно чрез СЕВОП, намираща се на адрес: <https://sevor.minfin.bg/>, секция „Дейности”, раздел „Мини-процедури“ (вътрешен конкурентен избор).

5.2. Изпълнителите по рамковото споразумение участват във вътрешния конкурентен избор със същия Единен европейски документ (ЕЕДОП), който са подали при централизираната открита процедура и не подават нов такъв, освен ако не е настъпила съществена промяна в обстоятелствата, посочените в електронния документ представен на ЦОП. Изпълнители, при които е настъпила съществена промяна в обстоятелствата, посочени в ЕЕДОП при централизираната открита процедура следва да приложат нов ЕЕДОП подписан от лицата, които ги представляват, членовете на управителните и надзорни органи и други лица, които имат правомощия да упражняват контрол при вземането на решения от тези органи.

5.3. Изпълнителите по рамковото споразумение представят Декларация по чл. 54, ал. 1, т. 7 от ЗОП (по образец – приложение № 2), публикуван в секция „Изисквания“ в мини процедурата в СЕВОП. Декларацията/те се подписва/т с личния електронен подпис на задълженото/ите лице/а, съгласно т. 9 от Общите условия за работа със СЕВОП.

Участник, който не представи декларация за отсъствие на обстоятелството по чл. 54, ал. 1, т. 7 от ЗОП от задължените лица по чл. 54, ал. 2 от ЗОП, ще бъде отстранен от участие в настоящата обществена поръчка.

6. Критерий за оценка на офертите: *най-ниска цена*

7. Срок за представяне на офертите в отговор на поканата, съгласно СЕВОП, а именно до ~~23.09.ч. на 13.12.19.г.~~ ^{14.09.ч. на 13.12.19.г.}

8. Отваряне на офертите, съгласно заложения в СЕВОП график, а именно ~~17.09.ч. на 16.12.19.г.~~ ^{14.09.ч. на 16.12.19.г.}

9. Срок на валидност на офертите – 4 (четири) месеца, считано от крайния срок за подаване на оферти.

10. Подаването на оферти, разглеждането и класирането им се извършва в СЕВОП.

Лице за контакти: Валентина Христова – главен експерт, отдел „Обществени поръчки и информационни технологии“, дирекция „Административно и правно обслужване и управление на собствеността“, тел. 02/ 940 3610; e-mail: v.hristova@government.bg

Приложения към поканата:

1. Техническа спецификация – приложение № 1;
2. Образец на Техническо предложение – електронен в СЕВОП;
3. Образец на Ценово предложение – електронен в СЕВОП;
4. Образец на Декларация по чл. 54, ал. 1, т. 7 от ЗОП – приложение № 2;
4. Проект на договор – приложение № 3.

ВЕСЕЛИН ЧИНОВ
ДИРЕКТОР НА ДИРЕКЦИЯ
„АДМИНИСТРАТИВНО И ПРАВ
НА СОБСТВЕНОСТТА“,

Чл. 36а, ал. 3 от ЗОП

ГУПРАВЛЕНИЕ

упълномощен със Заповед № В-17/ 23.01.2018 г. на министър-председателя, да изпълнява функциите на възложител по чл. 7, ал. 1 от ЗОП